

Chiharu CHUJO

Née le 28 octobre 1985

Laboratoire : L'IETT (EA 4186),

L'Institut français de recherche sur l'Asie de l'Est (IFRAE / UMR 8043)

Docteure en Études de l'Asie et ses diasporas (2018)

Qualifiée en :

- **section 15 du CNU**
(Langues, littératures et cultures africaines, asiatiques et d'autres aires linguistiques)
- **section 22 du CNU**
(Histoire et civilisations : histoire des mondes modernes ; histoire du monde contemporain ; de l'art ; de la musique)

TABLE DES MATIERES

1. Curriculum Vitae	1
2. Activités de Recherches	3
Liste de publications	3
Communications scientifiques.....	6
Organisations des manifestations scientifiques.....	10
Vulgarisation et interventions hors cadre strictement universitaire	10
Bourse, distinction, valorisation scientifique	11
Responsabilité collective, implication associative	12
5. Autres Activités Professionnelles / compétence	12
Presentation des travaux de recherche	14
Projets postdoctorales actuelles et futures.....	14

1. CURRICULUM VITAE

FORMATION

2019	Qualification en section 15 du CNU
23 novembre 2018 Obtention du grade de docteur	Ecole doctorale Lettres, Langues, linguistiques et Arts (Lyon) Discipline : Études de l'Asie et ses diasporas Titre de la thèse : <i>Formes et enjeux politiques de la musique populaire dans le Japon des années 1970 jusqu'à aujourd'hui : arrangements stratégiques des artistes femmes engagées</i> Soutenue le 23 novembre 2018 à l'université Jean Moulin Lyon III devant un jury composé de : Claire DODANE, PU, Université Jean Moulin Lyon III KOBAYASHI Midori, PU émérite, Kunitachi Ongaku Daigaku Christine LÉVY, MCF, Université Bordeaux Montaigne Paloma OTAOLA, PU, Université Jean Moulin Lyon III Philippe PELETIER, PU, Université Lumières Lyon II YATABE Kazuhiko, MCF, Université Paris Diderot Diplôme de doctorat obtenu avec la mention « très honorable avec les félicitations du jury »
2012-2018 Doctorat	Doctorat en études japonaise à l'Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles (IETT) ENS-IAO Master SHS mention Sciences politiques, spécialité Asie orientale contemporaine
2010-2012 Master 2 en Sciences politiques ENS de Lyon	Titre du mémoire : <i>L'impact de la musique alternative sur la conscience politique des jeunes au Japon après Fukushima</i>
2004-2008 Université de Ritsumeikan (Japon)	Licence en Relations Internationales, spécialité Développement International

ENSEIGNEMENTS UNIVERSITAIRES

2023-	Maîtresse de conférences à l'Université de Lyon (Jean Moulin Lyon III) Speacially appointed lecturer Tokyo University of Foreign Studies
2020-2022	Maître de langue Inalco
2019-2020	Chargée de cours Université Jean Moulin Lyon III Association pour le Développement de la Langue et de la Culture Japonaise (ADLCJ)
2018-2019	Chargée de cours Université Jean Moulin Lyon III INSA de Lyon
2016-2017	Lectrice Université Jean Moulin Lyon III Ecole Centrale de Lyon
2014-2016	ATER Université Jean Moulin Lyon III
2013-2014	Lectrice Université Jean Moulin Lyon III ENS de Lyon Sciences Po de Lyon
2012-2013	ESAM de Lyon Chargée de cours ENS de Lyon Sciences Po de Lyon

2. ACTIVITES DE RECHERCHES

LISTE DE PUBLICATIONS

Articles de revue à comité de lecture

- C. Chujo, 2022 « Chanter l'écologisme dans le Japon de l'après-Fukushima : l'ambivalence de la musique écoféministe chez UA » pour la revue *Itinéraires. Littérature, textes, cultures* (2021-3), Écoféminismes : récits, pratiques militantes, savoirs situés. <https://journals.openedition.org/itineraires/10300>.
- C. Chujo, M. Augendre, 2021 « De l'incertitude à l'autoresponsabilité : Parcours et dilemmes de « sinistrés » du nucléaire après l'accident de 1F », pour la revue *Ebisu* n°58 (2021) : 2011-2021 : crises, ruptures et nouvelles dynamiques. Dix ans après la triple catastrophe du 11 mars, novembre 2021, <https://journals.openedition.org/ebisu/5948>.
- C. Chujo, C. Wartelle-Sakamoto, 2021 « Jeunes adolescentes à succès et *aidoru* : la genèse du caractère hypergénéré des chanteuses japonaises », pour la revue *Transposition* n°9 : Sexualités, mars 2021, <https://journals.openedition.org/transposition/5910>.

Chapitres d'ouvrages collectifs

- 中條千晴, 2023 « ジェンダー／セクシュアリティ Genre et sexualité (dans la musique) » dans NAGATOMI Mari, CHU Sôta, HIDAHA Ryosuke, ポピュラー音楽―「聴く」を広げる・更新する (Musiques populaires – ouvrir et reconsidérer la perspective d'écoute), フィルムアート社, pp. 76-85.
- C. Chujo, 2023 « Tactiques d'artistes protestataires face aux contraintes de la censure et de l'autocensure : Quelle « harmonie », au cœur de la musique populaire japonaise contemporaine avant et après Fukushima ? » dans Stéphanie BORY, Paloma OTAOLA et Nolwenn SALMON, *La censure dans tous ses états*, l'Harmattan, 2023. <https://www.editions-harmattan.fr/livre-tactiques-d-expression-a-l-ombre-de-la-censure-a-l-ombre-de-la-censure-ii-stephane-bory-paloma-otola-gonzalez-nolwenn-salmon-9782140287671-76635.html>
- 中條千晴, 2023 « 歌におけるジェンダー構造について：フレンチ・ポップスにおける「交渉」を読む [Sur la structure du genre dans la chanson : comprendre les négociations dans la pop française] », dans INAGAKI Kenji, KAYANOKI Seigo, *Unsettling Cultural Studies*, Tōkyō, Hokuju shuppan, à paraître septembre 2023 (Voir l'attestation joint à l'article.)
- C. Chujo, 2021 « Vocaloid et Hatsune Miku : quels regards offrent-ils sur la femme-artiste ? », dans Seiko SUZUKI, Pascal CORDEREIX et Gabriel BERGOUNIOUX (éd.), *Mémoire sonore du Japon, le disque, la musique et la langue*, pp. 95-114.

- C. Chujo, 2021 « Women's movements in Japan in the 1970s : Transgression and Rejection » (co-rédaction avec AIZAWA Nobuyo, en anglais), dans Eileen BORIS, Sandra DAWSON and Barbala MOLONY (éd.), *Engendering Transnational Transgressions : From the Intimate to the Global*, Londres, Routledge, 2021, pp. 133-146.
- 中條千晴, 2021 « ジェンダーの視点からポピュラー音楽を読み解く [la musique populaire japonaise : une analyse sous l'angle des questions de genre] », dans TANAKA Tōko (éd.), *Girls Media Studies* (en japonais), Tōkyō, Hokuju shuppan, 2021, pp. 31-45.

A paraître (date de publication non communiquée)

- C. Chujo, « Le long chemin vers la féminisation ? Une réflexion sur la place des femmes dans l'industrie musicale japonaise », dans César Castellvi, Arnaud Grivaud et Sandra Schaal, *Femmes, métiers, travail au Japon* (titre provisoire), Hermann.
- C. Chujo, « La J-pop : une quête ambivalente de l'identité de la musique populaire japonaise », dans Clara Wartelle-Sakamoto, Jeremy Corral, *Musique au Japon* (titre provisoire), Hermann.

Articles d'invitation

- 中條千晴, 2023 « 日本語ラップにおける恋愛表象 » (L'amour romantique dans le rap japonais), *Eureka ユリイカ*, Tōkyō, Seidosha, avril 2023.
- 中條千晴, 2021 « ニー世紀のラブソング-現代日本のポップソングについての一考察- » (Les chansons d'amour au XXIe siècle : une étude des chansons pop japonaises contemporaines), *Gendai Shisō 現代思想*, Tōkyō, Seidosha, août 2021. pp. 182-193.

Articles dans l'acte de colloque

- C. Chujo, 2023 « Mizutama shōbōdan : une réflexion sur la position de la musique punk rock féminine dans les années 1980 », *Japon Pluriel 14 Actes du colloque de la Société Française des Etudes Japonaises*, à paraître 2023.
- C. Chujo, 2022 « Subversive, Still in the Middle Ground : CHAI's Assertions and Male Discourse of Authenticity », *Asia's Sonic (under)Currents and Currencies: Proceedings of the 7th Inter-Asia Popular Music Studies Conference*, à paraître dans le courant de l'année 2022.
- C. Chujo, 2021 « Les discours stratégiques des musiciens engagés contre le nucléaire dans l'après-Fukushima : le cas des messages de Kishida Shigeru (Quruli) et UA », *Japon Pluriel 13, Actes du colloque de la Société Française des Etudes Japonaises*, pp. 177-188, 2021.

- C. Chujo, 2018 « L'évolution du militantisme des musiciennes dans la pop : le cas d'Ômori Seiko », *Japon Pluriel* 12, *Actes du colloque de la Société Française des Etudes Japonaises*, Arles, Philippe Picquier, décembre 2018, p. 557-566.

Articles de vulgarisation

- 中條千晴, 2020 « 「向こうの世界」、「成り立たない対話」と風刺 [« Le monde d'au-delà », « le dialogue impossible », et la satire] », in RIVIÈRE Tiphaine (trad. CHÛJÔ Chiharu), *Hakuron nikki* 博論日記 [Carnet de thèse], Tōkyō, Kadensha, 2020, p. 181-190.
- C. Chujo, 2015 « La musique alternative japonaise, reflet du déclin des mouvements étudiants », *l'Asie en 1000 mots*, *Bulletin d'analyse sur l'Asie de l'Est et du Sud-Est*, Centre d'études asiatiques (CÉTASE) de l'Université de Montréal, 22 janvier 2015, URL : <https://asie1000mots-cetase.org/La-musique-alternative-japonaise>

Traductions

Traduction d'ouvrage scientifique / traduction littéraire

- マリー・ビュスカート／中條千晴「女性ジャズミュージシャンの社会学」(Une sociologie des musiciennes du jazz), BUSCATTO, Marie, *Femmes du jazz*, Seidosha, le 17 avril 2023.
- ポーリーヌ・アルマンジュ／中條千晴「私は男が大嫌い」, HARMANGE Pauline, *Moi, les hommes, je les déteste*, Kadensha, mars 2023.
- アンジェラ・マクロビー／田中東子・中條千晴・竹崎一真・中村香住「クリエイティブであれー新しい文化産業とジェンダー」, MCROBBIE Angela, *Be Creative : : Making a Living in the New Culture* (co-traduction en japonais), Kadensha, mars 2023.

Traductions d'articles scientifiques

- MCROBBIE Angela, « ポストフォードイズムのジェンダー 『やりがいある仕事』、『リスク階級』と『自分自身の人生』 [The Gender of Post-Fordism : 'Passionate work', 'Risk Class' and 'A Life of One's Own'] » (de l'anglais en japonais), in *Gendai Shisō* 現代思想, Rinji sōkangō « Sōtokushū : feminizumu no genzai [Numéro spéciale : féminismes d'aujourd'hui] », Tōkyō, Seidosha, 18 février 2020, p. 184-208.
- MARTINE Julien et DEBROUX Philippe, « 高年齢労働者の雇用と人材資源管理に関する日仏の研究比較：ダイバーシティとインクルージョン -Comparative Study between Japan and France on Employment and Human Resource Management of senior workers : Diversity and Inclusion » (de l'anglais en japonais), in FUTAGAMI Shiho (éd.), *Koyō jinzai kaihatsu shisutemu no nichijō hikaku: Daibāshiti to inkurūjon* 雇用・人材開発システムの日欧比較：ダイバーシティとインクルージョン [Etudes comparatives entre le Japon et l'Europe sur le système d'emploi et de développement de ressources humaines : diversité et inclusion] , Tōkyō, Chūōkeizai-sha, 2020, p.39-64.

- BUTEL Jean-Michel, 病める時も健やかなる時も？対立、些細な悩み、フランスと日本のカップル, *Pour le meilleur ou pour le pire ? Heurts et petites misères des couples franco-japonais*, à paraître.

Traduction de bande dessinée française / anglaise

- レベッカ・ホール／中條千晴 「女奴隷たちの反乱―知られざる抵抗の物語」 (Les révoltes des esclaves femmes – une histoire de résistance), Rebecca HALL, *Wake* (de l'anglais en japonais), Tōkyō, Kadensha, novembre 2022.
- ティファニス・リヴィエール／中條千晴 「博論日記」 (Carnet de thèse) , RIVIERE Tiphaine, (du français en japonais), Tōkyō, Kadensha, 2020.
- ギヨーム・ドーダン／ステファン・ジョルダン／カロリーヌ・リー／中條千晴 「避妊男子」 Guillaume DAUDIN, Stéphane JOURDAIN, Caroline LEE, *Les Contraceptés - Enquête sur le dernier tabou* (du français en japonais), Tōkyō, Kadensha, à paraître en aout 2023.

Traductions de BD japonaise (8 titres, au total 51 tomes)

- ARUGA Rie, *Perfect World*, tomes 1- 11, Lancon, Editions AKATA, 2016-2020.
- CONAMI Shoko, *Zombie Cherry* (しかばね★チェリー), tomes 1-3, Lancon, Editions AKATA, 2016-2017.
- MOKON icchokusen, *Magical Girl Boy* (魔法少女 俺), tomes 1-2, Lancon, Editions AKATA, 2017.
- MOMOCHI Reiko, *Double Je* (いのち), tomes 1-5, Lancon, Editions AKATA, 2015.
- OKABE Uru, *World War Demons* (世界鬼), tome 1-11, Lancon, Editions AKATA, 2017-2019.
- TAKANO Ichigo, *Orange*, tomes 1-6, Lancon, Editions AKATA, 2014-2016; 2017.
_____, *Dreamin'sun* (夢みる太陽), tomes 1-10, Paris, Editions Delcourt, 2014-2017.
- UNO Sana, *Journal d'une fan girl* (蛇とマリアとお月様), tomes 1-3, Lancon, Editions AKATA, 2013-2014.

COMMUNICATIONS SCIENTIFIQUES

Colloques nationaux / internationaux

2023

- Colloque international « Musique en Asie »
- « Musique populaire et monde des idoles dans le Japon contemporain », 6 mai 2023, Lyon

2022

- 21st Biennial Conference of the International Association for the Study of Popular Music

“The ambivalent position of women in Japanese punk-rock music scene in the 1980s : a case-study of Mizutama-shōbōdan”, 8 juillet 2022.

2021

14^{ème} Colloque de la Société Française des Études Japonaises – Périphéries et centres

« Mizutama-shōbōdan 水玉消防団 : une réflexion sur la position de la musique punk-rock féminine au Japon dans les années 1980 », l'Université d'Orléans, 9 décembre 2021, Orléans

Troisième Biennale International des études sur les chansons

« Subversives, mais toujours à demi : la figure de l'engagement féministe dans la J-pop », Université Aix Marseille, 14 septembre, en ligne.

Crises, fractures, nouvelles dynamiques. Dix ans après les catastrophes du 11 mars 2011 (colloque Maison franco-japonais)

« Parcours et dilemmes de sinistrés du nucléaire : résultats exploratoires d'une enquête longitudinale auprès de personnes affectées par l'accident nucléaire », MFJ Tokyo, 9 avril, en ligne.

2020

7th Inter-Asia Popular Music Studies Conference

“Subversive, Still in the Middle Ground : CHAI's Assertions and Male Discourse of Authenticity”, Sunway University Sdn, 7 décembre, Malaisie (en ligne)

Musica Femina International Symposium

“Idoling with Intent...The Fetishisation of Feminity in the J-pop Scene”, Central European University, 9 janvier, Budapest

2019

Sound :: Gender :: Feminism :: Activism - TOKYO

“2010 年代日本のポピュラー音楽界におけるジェンダー批評的アプローチ [La musique populaire japonaise des années 2010 : une approche critique sous l'angle des questions de genre]”, Tōkyō University of the Arts, 5 octobre 2019, Tōkyō

12^{ème} Congrès international de l'Institut du Genre - Genre et émancipation

« L'engagement et Fukushima : un cas d'études sur l'émancipation des femmes depuis le 11 mars au Japon », l'Université d'Angers, 29 août 2019, Angers

Mémoire sonore du Japon : le disque, la musique et la langue

« Une approche de la question du genre du Vocaloïde et de la société japonaise contemporaine », la Bibliothèque nationale de France, site François-Mitterrand, 25 janvier, Paris

2018

13^{ème} Colloque de la Société Française des Etudes Japonaises - Résistances, conflits et réconciliations

« Les discours stratégiques des musiciennes contre le nucléaire dans la péri de post-Fukushima : le cas de Kishida Shigeru (Quruli) et UA », l'EHESS, 14 décembre 2018, Paris

Conférence Internationale Institut des Etudes Transtextuelles et Transculturelles - La Fabrique des imaginaires : Censure, contre-discours et société technicienne

« Tactiques d'artistes protestataires face aux contraintes de la censure et de l'autocensure : Quelle « harmonie », au cœur de la musique populaire japonaise contemporaine post-Fukushima ? », MILC, 15 novembre 2018, Lyon

8^{ème} Congrès International des Recherches Féministes dans la Francophonie

« Les musiciennes japonaises engagées : des voix oubliées par les études des représentations sociales en musique au Japon ? » l'Université Paris Nanterre, 29 aout 2018, Paris

12th International Federation for Research in Women's History Conference

« Subversive ou indécente ? L'ambivalence de la musique contestataire dans les mouvements féministes japonais de années 1970 », Simon Fraser University, 11 aout 2018, Vancouver

2017

12^{ème} Colloque de la Société Française des Etudes Japonaises – autour de l'image : arts graphiques et arts visuels au Japon

« L'évolution du militantisme des musiciennes japonaises : Ômori Seiko et DAOKO », l'Université Jean Moulin Lyon III, 15 décembre 2016, Lyon

2015

5^{ème} Congrès Asie & Pacifique

« La posture de 'désengagement stratégique' : une forme de participation chez les artistes japonais contestataires / The posture of "strategic non-commitment" – a form of participation practiced by Japanese "anti-authority" musicians », l'INALCO, 10 septembre 2015, Paris

Conférences, séminaires, rencontres nationales et journées d'études

2023

Cardiff-Japanese Lecture Series

“Consenting and Transgressing: Exploring Contemporary Japanese Love Songs through a Gender Critical Lens”, 26 avril (à venir), Cardiff University, en ligne.

Séminaire “Gender and Musics in Contemporary Japan”, *Working conditions of women in the popular music industry in contemporary Japan: a general survey*, 27 janvier, en ligne.

2022

11e Forum de recherche sur la culture urbaine, « La violence sexuelle et les médias - La violence sexuelle en tant que sujet/les médias sociaux en tant qu'arène pour les mouvements sociaux », The Urban-Culture Research Center (UCRC), 18 mars, en ligne.

Réunion de travail du Groupe de recherche “Langue et Subjectivité de l'IFRAE”
« La subjectivité dans les chansons d'amour : une étude des chansons pop japonaises d'aujourd'hui », INALCO, le 9 décembre.

2021

Symposium « Musique et le quotidien – un cas d'études en France », Musique live et vie publique, Japanese Association for the Studies of Popular Music colloque annuel, 5 décembre, en ligne.

Conférence « À la découverte du phénomène des *aidoru* », à l'Université de Grenoble Alpes, 18 octobre, Grenoble

2019

Séminaire « Sciences sociales dans le Japon contemporain », *Figures et enjeux des artistes femmes dans l'industrie musicale japonaise contemporaine*, à l'Université Paris Diderot, 11 avril, Paris

2018

Journée d'études « Die Tepco-Atomkatastrophe – Möglichkeiten humanitärer und juristischer Unterstützung für Menschen aus der Region Fukushima », 東電福島第一原発事故 被災者調査 DILEM 活動報告(*Le rapport du projet de recherches DILEM*), au Centre protestant Oekumene, 23 septembre 2018, Frankfort

2017

Journée d'études « La jeunesse japonaise : marginalités ou nouvelles(s) forme(s) ? », *L'engagement politique « au féminin » ? : le(s) positionnement(s) des musiques pop « impliquées » dans le Japon de l'ère post-Fukushima*, à l'Université Toulouse Jean Jaurès, 27 avril, Toulouse

2016

Journée d'études « Les ambiguïtés des féministes japonaises -dans l'élaboration de "nouvelle morale sexuelle" -», *L'ambivalence de figures féministes dans les milieux de la musique populaire du Japon contemporain*, à l'Université de Bordeaux III, 8 avril, Bordeaux

2015

Journées d'études « QUELLES VIES QUOTIDIENNES APRES FUKUSHIMA ? », *Des Formes de participation chez les musiciens japonais après Fukushima*, à l'ENSATT, 3 octobre, Lyon

Journée d'études « Géopolitique du genre et féminismes en Asie Orientale Perte ou refus identitaire ? », *L'absence de figures féministes dans les milieux de la musique populaire du Japon contemporain*, à l'INALCO, 5 juin, Paris

ORGANISATIONS DES MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

2023

Co-organisation avec Marie BUSCATTO d'une journée d'études « Gender Based Violences in Musics », les 16 et 17 novembre 2023, IFRAE, projet soutenu par Cité du genre et IFRAE.

2022-2023

Co-organisation avec Marie BUSCATTO (PR Paris Panthéon-Sorbonne) du cycle de conférences « Gender and Musics in Contemporary Japan », projet soutenu par Idhe.s, IFRAE, Mage, IASPM Bfe, JASPM, and GMCSA.

Co-organisation avec Jeremy CORRAL (IFRAE / TUFS) du cycle de conférences « Productions et pratiques culturelles du Japon contemporain », projet dans le cadre du groupe de recherche *populations japonaises* (IFRAE / CRCAO).

2019

Co-organisation et interprétariat pour la conférence de Imanaka Tetsuji (l'université de Kyoto) « le déroulement de l'accident de Fukushima et les conséquences radioactives, la situation actuelle d'Iitatie », à Ecole Urbaine de Lyon, sous le patronage de CNRS UMR 5600, 11 avril, Lyon

2016

Co-organisation de la projection du film - débat « Iitatie : Chroniques d'un village contaminé II » et table ronde (MILC, Lyon), sous le patronage de l'IETT, 19 décembre, Lyon

2015

Organisation de la conférence de la musicienne japonaise Sasaki Yukari « Retour à Fukushima: témoignage d'une artiste » (MILC, Lyon), sous le patronage de l'IETT et l'Université Jean Moulin Lyon 3, 18 juin, Lyon

VULGARISATION ET INTERVENTIONS HORS CADRE STRICTEMENT UNIVERSITAIRE

2021

- « Musique populaire et enjeux politiques et sociaux : entretien avec CHUJO Chiharu », entretien dans l'émission *A l'écoute des Japon(s)*, organisée par le

Centre de recherche sur le Japon (CRJ) de l'École des hautes études en sciences sociales à Paris (EHESS) :

<https://audioblog.arteradio.com/blog/145218/podcast/159362/musique-populaire-et-enjeux-politiques-et-sociaux-entretien-avec-chujo-chiharu#>

2020

- Intervention pour le mini-documentaire de Brut. sur les idoles japonaise : <https://www.brut.media/fr/news/c-est-quoi-les-idols--9ae35a22-6657-4b5a-b17a-c9b26bcfe7>

2019

- Intervention pour la projection-débat du film « Brise-lames » (Jérémy Perrin et Hélène Robert, 2019) dans le cadre du Festival Interférence, au cinéma Le Zola, 14 novembre, Lyon
- Intervention pour le concert de chant « Histoire d'amours japonais », à Goethe Institut, 8 novembre, Lyon
- Organisation et interprétariat pour la conférence « Deux mères de Fukushima témoignent : l'une a fui les terres contaminées, l'autre y reste » au Novotel Confluence, 16-17 mars, Lyon
- Organisation et interprétariat pour la conférence par Mako & Ken Oshidori « Fukushima, 8 ans après » au Novotel Confluence, 4 février, Lyon

2018

- Intervention pour la présentation-débat d'un théâtre de dessin (*kamishibai*) sur les sinistrés de l'accident de la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi à la MJC Confluence, 29 septembre, Lyon
- Organisation et interprétariat pour la conférence « Réfugiés Nucléaires de Fukushima Trois Familles Japonaises Témoignent » au Novotel Confluence, 20 mars, Lyon

2017

- Intervention pour un projection-débat du film « *Les Indignés de Tōkyō* » (Oguma Eiji, 2015) à AlternatiBar et Aquarium ciné-café, 30-31 mars, Lyon

BOURSE, DISTINCTION, VALORISATION SCIENTIFIQUE

2022

- Lauréat (avec Marie BUSCATTO) de l'appel à projet de Cité du Genre, avec le projet de recherche « Les mondes de la musique à l'épreuve des violences de genre. Une comparaison France – Japon ».
- Rapporteuse dans le cadre du Prix FFJ/Christian Polak du meilleur mémoire de master sur le Japon

2021

- Bourse à la traduction vers une langue étrangère (GIS Institut du genre) pour le projet de la traduction de M. BUSCATTO *Femmes du Jazz*.

2019

- Bourse à la mobilité de la jeune recherche (GIS Institut du genre)

- Evaluatrice extérieure temporaire (temporary external peer reviewer) de la revue « de genre » <http://www.degenere-journal.it/?journal=degenere>

2017

- Nommée aux Prix Konishi pour la traduction de manga japonais en français

2015-2018 Assistante / Ingénieure de recherches du projet de recherches « DILEM : Déplacés et Indécis Laissés à Eux-Mêmes depuis l'accident de Fukushima »* (CNRS – PF NEEDS) dirigé par Mme Marie Augendre (MCF Université Lyon II)

*Présentation du projet DILEM

Le projet consistant à suivre l'itinéraire de vie de soixante-et-onze personnes, soit déplacées, soit résidentes, ou bien soit retournées dans des territoires situés à l'extérieur des zones d'évacuation par l'ordre (établies suite à l'accident de la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi en 2011), territoires ainsi jamais officiellement reconnus comme contaminés par radiation.

RESPONSABILITE COLLECTIVE, IMPLICATION ASSOCIATIVE

- 2023** - Membre du comité d'activités de recherche de Japanese Association for the Study of Popular Music (JASPM)
- Membre du comité d'activités de recherche de Cultural Typhoon (Société des études culturelles au Japon)
- 2021** Membre du comité d'organisation du colloque annuel de Japanese Association for the Study of Popular Music (JASPM)
- 2020** Membre Branche francophone d'Europe de l'International Association for the Study of Popular Music (IASPM-bfE)
- 2019** Membre du comité d'administration de l'Association des Enseignants de Japonais en France (ADEJF)
- 2016** Membre de la Société Française des Etudes japonaises (SFEJ)
Membre de Gender History Association of Japan
Membre de Japanese Association for Studying Popular Music (JASPM)
- 2015** Assistante à la surveillance du Japanese Language Proficiency Test (JLPT)
- 2014** Membre du comité d'administration de l'association Nos Voisins Lointains 3.11 (une association loi 1901, créée en 2012 par Sugita Kurumi, chercheuse retraitée de CNRS, dans le but de venir en aide aux populations sinistrées de l'accident de Fukushima, et de diffuser des informations concernant la vie de sinistrés.)

5. AUTRES ACTIVITES PROFESSIONNELLES / COMPETENCE

Activités professionnelles

2018 - Interprète indépendante à Ishida International (Interprétariat pour des négociations d'affaires, visites d'affaires, salons)

2012 - Traductrice indépendante à ACTIVE GAMING MEDIA / Editions AKATA / Editions Kadensha

Traductions de données d'une variété de domaines (commerce, médical, informatique, jeux, manga, BD).

Compétence linguistique

- Japonais (langue maternelle)
- Français (DALF C1 en 2009)
- Anglais (courant)

Compétence informatique

Office, Open edition, WordPress (gestion de site web), Zotero, Moodle, Renater, Zoom (webinar).

PRESENTATION DES TRAVAUX DE RECHERCHE

Projets postdoctorales actuelles et futures

Les femmes dans l'industrie musicale du Japon contemporain

□ La violence structurelle en genre dans l'industrie musicale

Concevant cette thèse comme la première étape d'un projet d'analyse de rapports de pouvoir à l'œuvre dans la société japonaise et notamment dans le monde culturel, les recherches que je mène actuellement portent sur l'observation et l'analyse de la situation plurielle des femmes dans l'industrie musicale populaire au Japon, à la fois en termes de production et de diffusion, à travers une approche aussi bien socio-anthropologique qu'ethnographique. Outre l'abondance relative de travaux consacrés à la question de la représentation des musiciennes dans cette industrie et ses différents acteurs (labels discographiques, magazines musicaux, agences d'artistes, entreprises d'événements musicaux), certaines études à l'heure actuelle ont explicité la place des femmes dans ces milieux (voir p. ex. : Whiteley 1997 ; 2000, Leonard 2007 ; 2015, Buscatto 2007). Dans le cas du Japon, seul le critique musical Igarashi Tadashi s'est penché sur cette question de manière scientifique, dans un article daté – dans les deux sens du terme – de 1999 : bien que ses analyses, d'approche ethnographique, nous semblent pertinentes, il est désormais nécessaire de les actualiser.

Durant mon doctorat, afin d'acquérir les connaissances et expériences dans le domaine de sociologie et ethnographie, j'ai participé, en tant qu'ingénieure de recherches, à un projet de recherches interdisciplinaires DILEM (Déplacés et Indécis Livrés à Eux-Mêmes), projet financé par CNRS et dirigé par Marie AUGENDRE (MCF, géographe, Université de Lyon II) et Kurumi SUGITA (Chercheure émérite, anthropologue, CNRS). Ce projet est une étude longitudinale des personnes dites « évacuées volontaires » de l'accident nucléaire de Fukushima, une étude ethnographique de cinq ans portant sur 60 personnes vivant dans des zones contaminées ou suspectées de l'être, ou en dehors de la zone d'évacuation officiellement désignée par le gouvernement en 2011, qui ont des difficultés à obtenir une reconnaissance sociale. L'analyse d'une enquête quantitative basée sur des questionnaires, ainsi que quatre entretiens (par chaque interviewé.e.s) s'appuyant sur l'approche de l'histoire de vie (*life history*) m'a permis non seulement d'obtenir les connaissances de la base théorique en sociologie, mais également les appliquer aux travaux de terrain. Cette année universitaire, dans le but d'approfondir des connaissances méthodologies en ethnographie, j'ai participé aux séminaires sur la violence sexuelle dans le domaine de l'art, organisé par Marie Buscatto (PU, sociologue, Université de Paris I Panthéon-Sorbonne) ; je m'engage également dans trois projets de traduction scientifique en sociologie / anthropologie - deux livres en sociologie de l'art et la culture : *Femmes du jazz* (2007, CNRS) de Marie Buscatto (projet financé par GIS Genre), *Be Creative* (2016, Polity Press) de Angela McRobbie (PU, sociologue, Université de Londres), ainsi que d'un rapport de recherches ethnographiques sur le mariage franco-japonais, écrit par Jean-Michel Butel (MCF, INALCO).

En 2019, grâce au dispositif de court séjour financé par GIS Genre également, j'ai mené des enquêtes exploratoires auprès de sujets impliqués dans l'industrie musicale japonaise. Les travaux de terrain étant en suspens dû à la pandémie, je me suis focalisé sur l'analyse de données sur la question de genre dans l'industrie musicale. L'un des résultats de ces analyses

est argumenté dans mon article publié en 2021 dans *Gendai shisô*, l'une des journaux les plus populaires en sciences humaines et sociales. J'envisage également de constituer une équipe de recherche sur la question du genre dans le monde de la musique populaire avec des chercheur.e.s au Japon, au sein de JASPM (The Japanese Association for the Study of Popular Music) afin d'organiser des manifestations scientifiques.

□ **L'analyse plus approfondie sur la (les) représentation(s) des femmes et la question de genre dans le monde de la musique**

La période postdoctorale et notamment la situation pandémique qui entravait les travaux de terrain m'ont amené, d'autre part, à porter l'intérêt sur l'analyse plus approfondie des documentations, notamment en matière des positions et représentations des femmes dans des scènes de la musique populaire moins abordées durant mon doctorat. Je me suis ainsi focalisé sur l'évolution de la place des artistes femmes dans le monde des idoles, dans la sphère plus subculturelle, à savoir la scène de punk. Concernant le premier, certaines études dissèquent l'évolution de cette figure, à travers l'analyse de l'industrie de médias et du spectacle (Inamasu 1989=2015, Okajima=Okada 2011), quand d'autres se focalisent son narratif en tant que produit au prisme de la sémiologie (Kitagawa 2013, Katsuki 2014=2020). Peu de travaux abordent toutefois jusqu'à ces dernières années (Takeda 2017, Kamioka 2019=2020) la question de genre et de la commercialisation du corps sexualisé, qui pourraient pourtant être l'essentiel de ce registre. Par ailleurs, la question de genre dans la musique populaire ne pourrait pas être discutée sans relever un phénomène propagé dans les années 1990 aux États-Unis : Riot Grrrls (une série de phénomènes culturels et sociaux centrés sur les musiciennes punks qui se sont manifestées contre le sexisme). Bien que ce phénomène ait conduit dans le monde entier à un certain nombre d'actions de lutte contre le sexisme, notamment des événements musicaux, la scène punk féminin japonais ne semble pas accueillir ces mouvements. A l'heure actuelle très peu de travaux scientifiques aborde la scène de punk japonais, encore moins sous l'angle de la question de genre. Tracer l'évolution de la scène punk féminin au Japon offrirait ainsi un terrain privilégié pour aborder la question de la place des musiciennes dans le monde de la musique populaire subculturelle. Approfondir ces questions sous diverses approches me semble ainsi nécessaire, pour ne pas dire crucial, afin de comprendre l'imbrication du genre dans plusieurs sphères culturelles du Japon contemporain.

Depuis la fin 2020, j'analyse ces questions sous une approche socio-historique, à travers le travail de documentation. Ces travaux m'ont permis de repérer le fait que la hypersexualisation du corps des femmes dans l'industrie musicale avait une histoire plus longue et complexe que tel qu'il est considéré nos jours ; et que cette sexualisation et la norme sexuée sont intériorisée chez les femmes, même celles qui les plus subversives. Une partie des premiers résultats a été présentée à l'occasion des colloques auxquels j'ai participé en 2021, et fera l'objet d'une présentation en juin dans le cadre de 21^{ème} conférence biennale de l'Association internationale pour l'étude de la musique populaire.

Participation aux manifestations scientifiques

Si certains colloques, séminaires, journée d'études auxquels j'ai participé durant mes années de doctorat et de postdoctorat s'inscrivent dans les études japonaises et asiatiques, nombreux sont également dans le domaine d'études de genre, et de la musique. Le sujet de recherches qu'est la question de genre dans le monde musicale japonais contemporain étant encore peu étudié tant dans le domaine d'études japonaises que dans celui d'études culturelles, je développais et continue à développer de réseaux nationaux et internationaux, en participant

aux colloques nationaux / internationaux et aux journées d'études, afin de consolider le champ de recherches. Durant l'année scolaire 2022, j'envisage d'organiser des séminaires sur la culture populaire, en collaboration avec Jérémy Corral (INALCO/ IFRAE), dans le cadre de l'équipe *Populations japonaises* ; ainsi que des séminaires sur la musique et le genre, en collaboration avec Wajima Yusuke (PU Université d'Osaka) et Nagatomi Mari (Professeur associé, Université de Setsunan) dans le cadre de JASPM. Des tables rondes en ligne avec les collègues au Japon sont également envisagées, dont notamment l'une, en collaboration avec Tanaka Toko (PU Université d'Otsuma / U. de Tokyo), Matsui Hiroshi (MCF, Université d'Aichi shôto), Okamoto Takeshi (MCF, Université de Kinki), qui aura lieu en mars 2022, sur la culture médiatique et l'éducation.

Mes publications sont d'une part consacrées à la valorisation des résultats de mes recherches doctorales / postdoctorales, mais également à la contribution à l'aspect plus pédagogique. Parmi trois articles de revues à comité de lecture, deux articles abordent la question du genre et sexualité dans la représentation des musiciennes (dont l'un est accepté et en cours de révision). Un autre article montre les résultats du projet DILEM mentionné ci-dessus. J'ai contribué, par ailleurs, à plusieurs projets de l'ouvrage collectif en français, en japonais et en anglais, notamment dans le domaine des études culturelles et de genre. Un article sur le système de censure dans le monde musical populaire paraîtra cette année dans l'ouvrage collectif dirigé par Stéphanie Bory (MCF, Lyon III), Paloma Otaola (PU, Lyon III) et Nolwenn Salmon (MCF, Lyon III). Un autre sur la musique populaire française dite féministe sera intégré dans un ouvrage sur les études culturelles, dirigé par Inagaki Kenji (Université de l'art de Kanazawa) et Kayanoki Seigo (Université de Kôbe), qui paraîtra également en été 2022. Enfin, je suis en train de réécrire ma thèse pour la publication aux éditions *Les presses du réel*.

Les travaux de traduction font également partie de mes activités de publications. Ayant presque 10 ans d'expérience en tant que traductrice professionnelle, je traduis des documents de divers domaines, en passant par de documents administratifs aux mangas japonais. Depuis mon doctorat, je me focalise sur la traduction scientifique ainsi que sur la traduction de BD française / anglaises en japonais. Outre deux projets de traduction des livres scientifiques mentionnés ci-dessus, deux projets de traduction de BD sont en cours : l'un est la traduction de *Wake* (2021) de Rebecca Hall, portant sur l'histoire des révoltes des esclaves féminins aux Etats-Unis, l'autre est *Les Contraceptés* (2021), de Caroline Lee, Stéphane Jourdain, et Guillaume Daudin, abordant la contraception masculine.

2. Renforcement des liens franco-japonais dans les études culturelles sur le Japon contemporain

La culture contemporaine – ou culture populaire / subculturelle – du Japon attire de plus en plus l'attention, tant du public général que du monde académique. S'il existe déjà une littérature fournie consacrée aux mangas, films d'animation et jeux vidéos, d'autres domaines tels que la musique populaire ou la culture urbaine sont en voie de développement académique: cet état de l'art interroge effectivement sur la nécessité des échanges scientifiques dans ces derniers domaines. Il est indispensable de développer davantage le lien entre le monde français des études culturelles (*cultural studies*) et son homologue japonais. Par ailleurs, le point de vue non japonais sur la culture contemporaine de l'archipel semble apporter de fructueuses perspectives à ces milieux scientifiques, si l'on en juge par les échanges jusqu'ici menés entre éminents chercheurs en études culturelles. Dans cette dynamique de projection, j'œuvre depuis la fin de ma thèse pour développer les relations entre spécialistes de la culture populaire au Japon.